

Reference: C.N.619.2019.TREATIES-XI.E.3 (Depositary Notification)
Reissued in English and French on 22 January 2020

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON DRY PORTS

BANGKOK, 1 MAY 2013

ADOPTION OF AMENDMENTS TO ANNEX I

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 12 December 2019, the Secretary-General was informed that, at its third meeting, held in Bangkok on 13 and 14 November 2019, the Working Group on Dry Ports adopted amendments to Annex I to the Agreement proposed by India, Kazakhstan and the Russian Federation.

The proposed amendments to Annex I to the Agreement were adopted by the Working Group in accordance with article 8 of the Agreement which reads as follows:

“1. Annex I to the Agreement shall be amended by the procedure specified in this Article.

2. Amendments shall be proposed by any Party in whose territory the subject of the proposed amendment is located.

3. The text of any proposed amendment shall be circulated to all members of the Working Group by the secretariat at least forty-five (45) days before the Working Group meeting at which it is proposed for adoption.

4. The proposed amendment shall be deemed adopted if the Party in whose territory the subject of the proposed amendment is located reconfirms the proposal after consideration of the proposal at the Working Group meeting. The amendment as adopted shall be communicated by the secretariat to the Secretary-General of the United Nations, who shall circulate it to all Parties.

5. The amendment adopted in accordance with paragraph 4 of the present article shall be deemed accepted and shall enter into force for all Parties after a period of forty-five (45) days following the date of the circular notification of the Secretary-General of the United Nations.”

.... The text of the adopted amendments in the Chinese, English and Russian languages is attached to this notification.

In accordance with article 8 (5) of the Agreement, the amendments are deemed accepted and shall enter into force for all Parties forty-five days after the date of this notification, i.e., on **27 January 2020**.

13 December 2019

A handwritten signature in black ink, consisting of the letters 'DN' with a horizontal line underneath.

C.N.619.2019.TREATIES-XI.E.3

Amendments to Annex I/Amendements à l'annexe I

陆港工作组第3次会议通过的关于《政府间陆港协定》附件一的修正提案

1. 在《协定》附件一中印度的相关条目下添加下列条目：

陆路集装箱中转站，索尼伯德，哈里亚纳邦

达飞物流园,达德里，北方邦

陆路集装箱中转站，斯里佩鲁姆布杜尔，泰米尔纳德邦

陆路集装箱中转站，帕特帕甘吉

陆路集装箱中转站，乌姆博冈，马哈拉施特拉邦

陆路集装箱中转站，塔尔，艾哈迈达巴德

陆路集装箱中转站，萨巴尔马蒂，艾哈迈达巴德

2. 在《协定》附件一中哈萨克斯坦的相关条目下，将陆港清单改为：

大陆物流运输和物流中心，努尔苏丹

阿斯提克(Astyk)物流，努尔苏丹

霍尔果斯东门无水港，阿拉木图地区

大陆物流希姆肯特运输和物流中心，希姆肯特

3. 在《协定》附件一中俄罗斯联邦的相关条目下添加下列条目：

沃尔西诺运输和物流中心，莫斯科地区与卡卢加地区交界处

Proposals to amend annex I to the Intergovernmental Agreement on Dry Ports adopted by the 3rd meeting of the Working Group on Dry Ports

1. In annex I to the Agreement, under the entry for India, *add* the following:
 - ICD, Sonapat, Haryana
 - CPL, Dadri, Uttar Pradesh
 - ICD, Sriperumbudur, Tamil Nadu
 - ICD, Patparganj
 - ICD, Umbergaon, Maharashtra
 - ICD, Thar, Ahmedabad
 - ICD, Sabarmati, Ahmedabad
2. In annex I to the Agreement, under the entry for Kazakhstan, *replace* the list of dry ports with the following:
 - Continental Logistics Transport and Logistics Centre, Nur-Sultan
 - Astyk Logistics, Nur-Sultan
 - KTZE-Khorgos Gateway Dry Port, Almaty Region
 - Continental Logistics Shymkent Transport and Logistics Centre, Shymkent
3. In annex I to the Agreement, under the entry for the Russian Federation, *add* the following:
 - Vorsino Transport and Logistics Centre, on the border between the Moscow and Kaluga Regions

Предложения о внесении поправок в приложение I к Межправительственному соглашению о «сухих портах», утвержденные на третьем совещании Рабочей группы по «сухим портам»

1. В приложении I к Соглашению в данные по Индии *добавить* следующее:

Внутренний контейнерный склад (ВКС), Сонипат, Харьяна

CPL, Дадри, Уттар-Прадеш

ВКС, Шри-Перумбудур, Тамилнад

ВКС, Патпаргандж

ВКС, Умбергаон, Махараштра

ВКС, Тар, Ахмадабад

ВКС, Сабармати, Ахмадабад

2. В приложении I к Соглашению в данных по Казахстану *заменить* перечень «сухих портов» текстом следующего содержания:

Транспортно-логистический центр компании Continental Logistics,
Нур-Султан

Компания Astyk Logistik, Нур-Султан

Сухой порт KTZE-Khorgos Gateway, Алматинская область

Транспортно-логистический центр компании Continental Logistics, Шымкент

3. В приложении I к Соглашению в данные по Российской Федерации *добавить* следующее:

Транспортно-логистический центр «Ворсино» на границе Московской и
Калужской областей
